

INFO TANGOWORLD

1
gennaio
febbraio
2005
Firenze

Eventi, Festivals, Incontri, Spettacoli,
l'agenda per i tangueri che viaggiano

15-18 Gennaio

II° FESTIVAL di TANGO Costa del Sol, Spagna

Concerti, Incontri, Workshops, Milonga,
Tango Video.

Omaggio al poeta Horacio Ferrer.

Artisti partecipanti:

Verónica Villaroel & Marcelo Soria,
Pilar Alvarez & Claudio Hoffman,
Marta Negrin & Manuel Rosales,
Horacio Ferrer & Marcelo Raigal, piano.

Musica:

Libertango Camerata, Tango a Tres,
Walter Hidalgo, Ché Camerata Quartetto,
Graciela Giordano, Paloma Berganza e
Horacio Icasto, Tango Sesión

www.eltango.com

5-12 Febbraio

VI° INTERNATIONAL TANGO WEEK Buenos Aires

Workshops.

Artisti partecipanti:

Juan Carlos Copes,
María & Carlos Rivarola,
Aurora Lúbiz & Jorge Firpo,
Geraldine Rojas & Javier Rodríguez,
Gachi Fernández & Sergio Cortazzo,
Wilma Vega & Fernando Galera.

Musica:

Orquesta Color Tango,
Orquesta Gente de Tango
www.worldtangofestival.com.ar

24-26 Febbraio

I° FESTIVAL INTERNACIONAL DE ALMERÍA Almería, Spagna

Spettacoli, Concerti, Workshops, Milonga.

Artisti partecipanti:

Horacio Ferrer, poeta,
Graciana Romeo & Juan Manuel Capriotti,
Marta Negrin & Manuel Rosales,
Nélida Miglione & Jorge Ramirez,
María Belén Morán & Tupac Abud.

Musica:

Las del Abasto, Orch. Femminile,
Rayuela Tango, Quintetto, Son del Sur,
Quartetto vocal argentino, Ché Camerata,
Quartetto, Roberto Pugliese &
Gloria Geberovich, Gabriel Dure.

[www.eltango.com/almeria/Almeria2005/
Almeria2005.htm](http://www.eltango.com/almeria/Almeria2005/Almeria2005.htm)

A todo TANGO



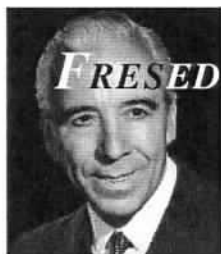
Viaggiare per tornare a casa

di DANIELE GUARNIERI



«Per qualsiasi musicista argentino, ma specialmente per coloro che suonano il tango, arrivare a Parigi rappresenta sempre il sogno di tutta una carriera». Così parlava José Libertella al suo arrivo nella *ville lumière* pochi giorni fa, poche ore prima che il destino decidesse beffardamente di far termi-

nare il viaggio della sua vita proprio nella capitale francese, durante la tournée di *Tango Pasión*, uno degli spettacoli che per anni ha contribuito a diffondere la musica argentina in tutto il mondo. Nato in Italia 71 anni fa e giunto in Argentina con la famiglia a pochi mesi dalla nascita, Libertella era uno dei maggiori e più noti bandoneón, arrangiatori, compositori argentini, leader del Sexteto Mayor Orchestra dagli esordi, nel 1973. Le sue musiche, le melodie del tango argentino, hanno raggiunto ogni parte del globo: dagli USA alla Turchia, dalla Cina all'Europa. Coloro che hanno goduto della sua musica lo ricorderanno sicuramente per la passione che poneva ogni volta che accomodava il panno sopra le sue ginocchia, vi sistemava sopra il bandoneón e donava vita alle note. Un uomo appassionato che amava aggiustare ogni dettaglio, preoccupato che il suono o le luci fossero sempre perfette. Come detto, nel 1973 fondò con Luis Stazo il Sexteto Mayor, il gruppo che - con lo spettacolo *Tango Argentino* - aprì le porte del mondo al più famoso genere musicale argentino. Libertella ha portato ai nostri tempi la ricchezza dell'evoluzione strumentale del tango, ereditando l'impianto orchestrale del sestetto (due bandoneón, due violini, contrabbasso e pianoforte), presentato per la prima volta sulle scene da Julio De Caro negli anni '20. Libertella amava girare il mondo, ma sosteneva che il suo spirito stava in pace solo quando tornava al suo Paese. Il suo era sempre "un viaggiare per tornare a casa". Se ne è andato un grande musicista argentino, in movimento per tutta la vita, nato in Italia e morto a Parigi, coerentemente da uomo che sosteneva di sentirsi cittadino del mondo.



FRESEDO

**IL TANGO
ALLA RIBALTA
INTERNAZIONALE**

di MARIO
DI GIOVANNI

Oswaldo Fresedo compose molti tanghi noti e uno di questi fu sicuramente **Vida mia**, entrato in repertorio classico di molte orchestre e altrettanti cantanti; le parole furono scritte dal fratello violinista Emilio, un raffinato paroliere dell'epoca. Su **Vida mia**, la storia ci racconta questa volta di qualcosa che non accadde, di un'illustre incinta: dell'anno 1934 a New York che di Fresedo manda un'ordine di 46 elementi Broadcasting



ria ci racconta questa che non accadde, di sione mai avvenuta 1934 a New York che lì stava forse orchestra sinfonica ti per la National (N.B.C.) e cercava un tenore che interpretasse i tanghi **Vida mia** e **El Aguacero**. Il direttore della N.B.C. chiese sollecito a Gardel, che però fu costretto a rinunciare per terminare le riprese di alcuni film con contratto già scaduto. È così che fu perduta l'occasione di realizzare due magnifiche incisioni per la Victor e di ascoltare l'orchestra sinfonica di Fresedo con la voce del grande Carlitos.

Parole di Tango

Vida mia (1934)

Musica: OSVALDO FRESEDO

Testo: EMILIO FRESEDO

traduzione di MARISA D'AGOSTINO

Sempre igual es el camino
Que ilumina y dora el sol...
Si parece que el destino
Mas lo alarga
Para mi dolor
Y este verde suelo
Donde crece el cardo
Lejos toca el cielo
Cerca de mi amor...
Y de cuando en cuando un nido
Para que lo envidie yo.
Vida mia,
Lejos mas te quiero.
Vida mia,
Piensa en mi regreso.
Se que el oro
No tendrá tus besos,
Y es por eso que te quiero mas.
Vida mia,
Hasta apuro el aliento
Acercando el momento
De acariciar
Felicidad.
Sos mi vida
Y quisiera llevarte
A mi lado prendida
Y asi ahogar
Mi soledad.
Y parece que la huella
Va perdiendo su color
Y saliendo las estrellas
Dan al cielo
Todo su esplendor.
Y de poco a poco
Luces que titilan
Dan severo tono
Mientras huye el sol.
De esas luces que yo veo
Ella una la encendio.

Sempre uguale è la strada
Illuminata e dorata dal sole
Sembra che il destino
La allunghi sempre di più
Per il mio dolore.
E questa terra verde,
Da dove cresce il cardo
lontano tocca il cielo
Vicino al mio amore...
E di quando in quando un nido
Perchè io lo invidi.
Vida mia,
Lontano ti amo di più.
Vida mia,
Pensa al mio ritorno.
So che l'oro
Non avrà i tuoi baci,
E per questo ti amo di più.
Vida mia,
Il respiro si accelera
Mentre si avvicina il momento
Di accarezzare
La felicità.
Sei la mia vita
E vorrei tenerti
Abbracciata accanto a me
Annegando così
La mia solitudine.
Già sembra che l'ombra
Sta perdendo il suo colore
E le stelle spuntano
Regalano al cielo
Tutto il suo splendore.
E piano piano
Le luci che brillano
Danno un tono severo
Mentre sorge il sole.
Di queste luci che vedo
Lei ne ha accesa una.

Concerti

I paesaggi sonori degli Aires Tango

di MARIO DI GIOVANNI

Assistere a un concerto degli Aires Tango è un'esperienza coinvolgente, che a momenti intercetta quasi le dimensioni del sacro.

Non si sottrae a questa riflessione la serata fiorentina del 18 dicembre scorso al Pinocchio Jazz Club, dove in una sala gremita abbiamo assistito al loro concerto: *Escenas argentinas*, nome del loro ultimo lavoro.

Il leader Javier Giroto, tra un brano e un altro, ci spiega che questo progetto nasce dal reportage fotografico del giornalista dell'«Espresso» Giancarlo Ceraudo, frutto di un viaggio nell'Argentina di oggi. Gli Aires Tango hanno commentato musicalmente le «escenas argentinas» e ne è venuto fuori una sorta di video musicale attraverso il montaggio delle varie im-



magini, come si trattasse di un film. Il concerto, in effetti, appare snodarsi in una sequenza di quadri tematici, ognuno ispirato a una foto: un paesaggio della Patagonia, le immagini



CONTRORADIO.it!

Los Jueves del Tango... un angolo di Buenos Aires a Firenze

ogni giovedì dalle 13.10 alle 14.30 FM 93.6 Firenze e FM 98.9 Livorno, Lucca, Pisa

SEGNALATI



Nero Tango

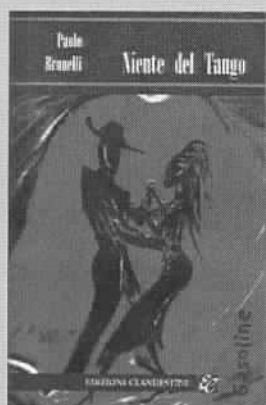
Un racconto di:

José Pablo Feinmann

Foto: *Pino Ninfa*

MARCOS y MARCOS

www.marcosyarcos.com



Niente del Tango

Un racconto di:

Paolo Brunelli

EDIZIONI CLANDESTINE

www.edizioni clandestine.com



Juan D'Arienzo y su Orquesta Tipica

Sus Primeros Exitos VOL I

Serie: TANGO ARGENTINO

www.tangostore.com



Tango 3

Quejas de Bandoneón

www.prandisound.com

toccanti delle abuelas de Plaza de Mayo, Eva Peron, Che Guevara.

Giroto domina il palco con la veemenza e ieraticità con cui suona il sax soprano. È chiaro l'intento di raggiungere uno stile personalissimo, puntando a un rapporto molto fisico con lo strumento e a un suono potente, pieno, eco di una decisa liturgia di denuncia.

L'omelia grintosa del leader è saggiamente equilibrata dagli altri componenti del gruppo: Michele Rabbia (batteria), attento e meticoloso a disegnare uno sfondo ritmico evocativo e figurato; Alessandro Gwiss (pianoforte) e Marco Siniscalco (basso elettrico) che viaggiano spesso parallelamente, a volte addirittura all'unisono nei momenti in cui proprio l'utilizzo di frasi ossessivamente ripetute serve a far crescere il pathos.

Quasi a sottolineare la multimedialità

del progetto, spesso e volentieri i brani vengono introdotti da registrazioni in presa diretta di rumori di strada o di qualcuno che racconta. Poi sfumano velocemente le voci fuori campo e incalza la musica, colonna sonora di viaggi brevi ma intensissimi, *escenas* appunto.

Assistiamo a una vera e propria trasferta del jazz in terra argentina. Un jazz che può esprimersi anche attraverso gli strumenti tipici del folklore, come quando Giroto impugna con orgoglio il suo *mohoseño*, un imponente flauto, e racconta che viene dalle Ande e gliel'ha costruito un indio.

Dopo due ore abbondanti e dense di musica, Javier Giroto e gli Aires Tango si congedano. Noi ci sentiamo un po' scossi dal viaggio, ma riusciamo a capire che li rivedremo a Firenze presto, il 15 gennaio, per un altro viaggio in musica.

S p e t t a c o l i

Serata di Gala al Gran Guardia con Alejandro Aquino e Angelica Grisoni

da MalenaTango

Verona – Una giornata, domenica 9 gennaio, interamente dedicata al Tango Argentino, mirata a ricavare fondi per il progetto *Casa Aidenica*: un centro di accoglienza per i bambini di strada a Lima, Perù. La manifestazione si terrà al "Palazzo della Gran Guardia" in Piazza Brà, Verona. Così hanno voluto le associazioni Malenatango, Ass. SOS e la Società Organizzazione Sviluppo Onlus. La giornata a ingresso gratuito, prevede dalle 10.45 alle 17.00 un fitto programma con presentazione di film di Tango in lingua originale, video realizzati in Perù che presentano le attività lì svolte dall'associazione SOS, esibizioni degli allievi dell'associazione Malenatango, tangueros, ballerini e cantante. Si svolgerà inoltre una lezione gratuita di avvicinamento al tango per tutto il pubblico presente. A Chiusura della Manifestazione la serata di gran Gala (ore 18.00-24.00 ingresso 15 euro) con l'attesa esibizione del ballerino

e coreografo argentino Alejandro Aquino e Angelica Grisoni, la musica dal vivo del quintetto Quejas de Bandoneón e le selezioni del *musicalizador* Félix Picherna per gli amanti del ballo.

Info:

ass. Malenatango tel. 346.0088780

ass. SOS tel. 340.2251393



Tango nel mondo

Tango al Regent's Park

Navigando alla ricerca di notizie e curiosità del tango anglosassone, ci siamo imbattuti in un curioso articolo di Ruth Gledhill, che compare sul sito londinese www.tangoalfresco.com. «Questa calda estate ha visto molti entusiasti del tango appassionarsi al ballo all'aria aperta con disinvoltura latina. Le persone mi chiedono perché corriamo un tale rischio visto il clima. Ma siamo stati sempre fortunati e abbiamo avuto delle splendide giornate». Probabilmente questo è l'unico sito di tangueri al mondo che ospita una rubrica fissa sulle previsioni meteorologiche con tanto di links e raccomandazioni: «Solo in caso di pioggia estremamente forte l'evento sarà cancellato. Nel caso portarsi un ombrello». «Tango al fresco» è un evento che si tiene ogni estate, dal 1998, al Regent's Park di Londra. Per tre domeniche più di 600 ballerini partecipano alle lezioni di gruppo e alla milonga. Il ricavato della vendita dei

Traduzioni di articoli, esperienze, notizie dai siti tangueri, per comprendere come il tango è vissuto in altri paesi.

di PATRIZIA PERUCCA e LUCIA RICCIUTI

biglietti viene devoluto ad un'associazione che si occupa della piantagione di nuovi alberi nel parco. L'organizzatrice di questa milonga occasionalmente bagnata, Kele Baker, sfa il mito del tipico imbarazzo inglese, raccontando entusiasta quanto la gente comune abbia ap-

Ci appare ancora più significativa l'esperienza di «Tango al fresco» per i tangueri londinesi se si pensa che questo è il paese patria dei balli Standar dove il tango si balla durante le gare e nei club, oppure ai tè danzanti di qualche lussuoso hotel londinese.



prezzato questa inusuale performance all'aperto. «Quelli che fanno jogging si fermano e rimangono a guardare, e applaudono al termine di ogni pezzo. Siamo socializzando tramite il ballo».

Sicuramente qualcosa è cambiato nel Regno Unito da quando nel 1907 il tango fu interdetto perché giudicato troppo erotico (!!!!!).

Ferragut

Enoteca

Liquori di Montagna

Tra le Valli, scenografie naturali delle prossime Olimpiadi Invernali, vi offriamo un caldo rifugio per info contattateci

Cesana Torinese - Via Roma, 26
Tel 0122.89110

SENJ

Incisioni Meccaniche e Artistiche
Sesto Fiorentino
Tel 055.4490950
www.senj.it



STONEHENGE



music club aperto fino a tarda notte
tessera gratis per tutti i tangueri
VIA DELL'AMORINO 16/R FIRENZE



ARTFAQ

il portale degli Artisti

www.artfaq.it

Via Leoncavallo, 17
50019 Sesto Fiorentino (FIRENZE)
Tel. e Fax 055 4250042 - redazione@artfaq.it

Associazione
TERRA MADRE

Commercio Equo Solidale

"dalle Ande...agli Appennini"

l'arte delle mamitas tessitrici Potosine... vi aspetta

Volta La Carta

Via Ghiberti 11-15
Pontassieve-FI

Borgo Alegre

Borgo S. Frediano 117/r
Firenze



Idroelettrica 96

Di Marco Coli

Impianti elettrici e termosanitari
riparazioni in genere

Via Mannelli, 203/A
Firenze

cel. 348.3628580
tel. 055.5000959

A todo TANGO

Bimestrale di informazione sul Tango Argentino
atodotangoit@hotmail.com

Direttore Responsabile *Graciela Rostom*; Grafica e Impaginazione *Vincenzo Fiore Marrese*; Pubblicità e Comunicazione *Gianluca Scavarda*; Redazione *Marisa d'Agostino, Mario Di Giovanni, Paola Landi, Patrizia Perucca, Lucia Ricciuti, Linda Salvadori*; ha collaborato a questo numero *Daniele Guarnieri*.